

N. PRENOTAZIONE/BOOKING NUMBER

COGNOME/NAME/NAME/NOM - NOME/VORNAME/SURNAME/PRÉNOM

INDIRIZZO/ADRESSE/ADDRESS/ADRESSE

CAP/PLZ/POSTCODE/CODE POSTAL

LOCALITÀ/ORT/TOWN/VILLE

PROV./PROV.-REG./PROV.

NAZ./NAT./ COUNTRY/PAYS

@

E-Mail

TEL.

FAX

CELL./MOBILE/HANDY/PORTABLE

DATA ARRIVO/ANKUFTSDATUM/DATE OF ARRIVAL/DATE D'ARRIVÉE

ORA ARRIVO/ANKUFTSZEIT/TIME OF ARRIVAL/HEURE D'ARRIVÉE

DATA PARTENZA/ABREISEDATUM/DATE OF DEPARTURE/DATE DE DÉPART

ADULTI/ERWACHSENE/ADULTS/ADULTES

BAMBINI (fino a 2 anni)/KINDER (bis 2 Jahren)/CHILDREN (under two)/ENFANTS (jusqu'à 2 ans)

BAMBINI (da 3 a 12 anni)/KINDER (von 3 bis 12 Jahren)/CHILDREN (aged 3 - 12)/ENFANTS (de 3 à 12 ans)

COME CI HA CONOSCIUTO ? HOW DID YOU TAKE INFORMATION ABOUT US ?

 AMICI/FRIEND GUIDE/GUIDE FIERE/FAIR PUBBLICITÀ CARTA STAMPATA/ DEPLIANT MAGAZINE LINKS ALTRI SITI/LINKS MOTORI DI RICERCA/SEARCH ENGINE

Prenotazione Villaggio - Feriendorfeservierung - Village Booking - Réservation pour le Village

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> CAMERA DAL BORGO/ZIMMER IM DORF/DEL BORGO ROOM/CHAMBRE "DEL BORGO" | <input type="checkbox"/> PERNOTTAMENTO/ÜBERNACHTUNG /ROOM ONLY /NUITÉE SEULE |
| <input type="checkbox"/> CAMERA DEL SOLE/ZIMMER DER SONNE/DEL SOLE ROOM/CHAMBRE "DEL SOLE" | <input type="checkbox"/> PRIMA COLAZIONE/FRÜHSTÜCK/BREAKFAST/P. DÉJEUNER |
| <input type="checkbox"/> BUNGALOW/BUNGALOW/BUNGALOW/BUNGALOW | <input type="checkbox"/> MEZZA PENS./HALBPENSION/HALF BOARD/DEMI-PENSION |
| <input type="checkbox"/> TUKUL/TUKUL/TUKUL/TUKUL | <input type="checkbox"/> PENSIONE COMPLETA/VOLLPENSION/FULL BOARD/PENSION COMPLÈTE |
| <input type="checkbox"/> CASAMOBILE/MOBILHEIM/MOBILE HOME/MAISON MOBILE - "COMFORT" | <input type="checkbox"/> CASAMOBILE/MOBILHEIM/MOBILE HOME/MAISON MOBILE - "DELUXE" |
| <input type="checkbox"/> CARAVAN IN AFFITTO/MIETCARAVAN/RENT-CARAVAN/CARAVANNE À LOUER | |

Prenotazione Campeggio - Campingreservierung - Camping Booking - Réservation pour le Camping

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> CANADESE-IGLOO 2 POSTI/ZELT 2 PLÄTZE/IGLOO TENT (2 PERSONS)/TENTE À 2 PLACES | <input type="checkbox"/> TENDA CASETTA/IGLOO/HAUSZELT/HOUSE TENT - IGLOO TENT/TENTE FAMILIALE |
| <input type="checkbox"/> ROULOTTE/WOHNWAGEN/CARAVAN/ROULOTTE | <input type="checkbox"/> CARRELLO TENDA/ANHÄNGERZELT/TROLLEY-TENT /TENTE SUR REMORQUE |
| <input type="checkbox"/> AIR CAMPING/AIR CAMPING/AIR CAMPING/AIR CAMPING | <input type="checkbox"/> CAMPER/WOHNMobil/MOTORCARAVAN/CAMPING-CAR |

SERVIZI ACCESSORI - FAHRZEUGE UND ANHÄNGER - ACCESSORIES - ACCESSOIRES

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> AUTO/AUTO/CAR/VOITURE | <input type="checkbox"/> MOTO/MOTORRAD/MOTORBIKE/MOTOCYCLETTE |
| MARCA/HERSTELLER/BRAND/MARQUE _____ | TARGA/KENN-NR./LICENZE PLATE/NUMERO DI IMMATRICOLAZIONE _____ |
| <input type="checkbox"/> TRAINO BARCA/ANHÄNGER FÜR BOOT/BOAT TRAILER/REMORQUE POUR BATEAU | <input type="checkbox"/> TRAINO APPENDICE/ANHÄNGER/TRAILER/PETITE REMORQUE |
| MODELLO/MODELL/MODEL/MODÈLE _____ | |

Prenotazione Porto - Hafenreservierung - Port Booking - Réservation pour le Port de plaisance

(Attenzione!: Indicare con precisione marca e modello) / (Achtung!: Hersteller und Modell genau angeben) / (IMPORTANT! Please, indicate precisely brand and model of your boat) / (Attention!: indiquer avec précision marque et modèle)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> GOMMONE/SCHLAUCHBOOT/RUBBER DINGHY/ZODIAC mq _____ | <input type="checkbox"/> BARCA RIGIDA/FESTRUMPFBOOT/BOAT/BATEAU mq _____ |
| MARCA/HERSTELLER/BRAND/MARQUE _____ | MODELLO/MODELL/MODEL/MODÈLE _____ |
| <input type="checkbox"/> BOA/BOJE/BUOY/BOUÉE | <input type="checkbox"/> PONTILE (a disponibilità)/STEG (Verfügbarkeit gemäss)/LANDING STAGE (depending on availability)/PONTON (selon les places disponibles) |

Dati Anagrafici Dei Partecipanti
Angaben Der Gäste
Registration Form
Données de naissance des clients
CAPOGRUPPO
FÜHRER
GROUP LEADER
CHEF DE GROUP

1	Cognome/Name/Surname/Prénom		Nome/Vorname/Name/Nom	
	Data e luogo di nascita/Geburtsdatum und -ort/Date and place of birth/Date et lieu de naissance		Nazionalità/Nationalität/ Country/ Nationalité	
	Indirizzo/Adresse/ Address/Adresse		CAP/Plz/Postcode/Code Postal	Località/Ort/Town/Province
<input type="checkbox"/> Carta d'identità/Personalausweis/Identity Card/Carte d'identité		<input type="checkbox"/> Passaporto/Reisepass/ Passport/ Passeport		<input type="checkbox"/> Patente/Führerschein/Driving licence/Permis de conduire
N°		N°		N°
Rilasciato il/Ausgestellt am/Issued on/Delivré le			Da/Von/By/ De	

ALTRI COMPONENTI DEL GRUPPO ANDERE FAMILIENMITGLIEDER OTHER FAMILY OR GROUP MEMBERS AUTRES MEMBRES DU GROUP

	Cognome/Name/Surname/Prénom	Nome/Vorname/ Name/Nom	Data e luogo di nascita/Geburtsdatum und -ort Date and place of birth/Date et lieu de naissance	Nazionalità/Nationalität/Country/Nationalité
2				
3				
4				
5				
6				

**MODULO DI AUTORIZZAZIONE PER LA CARTA DI CREDITO - KREDITKARTE FORMULAR
CREDIT CARD AUTHORIZATION FORM - FORMULAIRE D'AUTORISATION POUR LA CARTE DE CRÉDIT**


N. _____ SCAD./EXPIRY DATE/VERFALL./ÉCHÉANCE ____/____/____

€ _____

Cifre / Figures / Zahlen / Chiffres Lettere / Letters / Buchstaben / Lettres

Data/Date/Datum/Date _____ Firma/Signature/Unterschrift _____

I Ai sensi del D.L. 196/2003, ricevuta l'informativa sul trattamento dei dati personali miei e della mia famiglia, autorizzo non autorizzo la struttura ricettiva ad inviare al mio domicilio periodica documentazione sugli aggiornamenti delle tariffe e delle offerte praticate. Autorizzo non autorizzo inoltre il Centro Vacanze alla comunicazione esterna di dati relativi al soggiorno mio e della mia famiglia, al fine esclusivo di consentire la funzione di messaggi e telefonate a noi indirizzati. Autorizzo non autorizzo la conservazione dei miei dati anagrafici al fine di accelerare le procedure di registrazione in caso di miei successivi soggiorni.

GB According to the provisions of the law n° 196/2003, being acquainted with the use of my personal data, I authorize I don't authorize the Holiday Centre to forward at my own domicile periodical documentation concerning revisions of practised fares and proposals. Besides, I authorize I don't authorize the Holiday Centre to the outward communication of information about my stay, with the only aim of permitting the receiving of messages and calls addressed to me. I authorize I don't authorize the holiday resort to store my personal data to speed up the check-in procedure in case of my next stays.

D Nach Erhalten des Schreibens über die Behandlung meiner persönlichen Daten (laut Gesetz 196/2003), berechtere ich berechtere ich nicht das Ferienzentrum, periodisch neue Tarife und Angebote an meine Anschrift zu zusenden. Desweiteren berechtere ich berechtere ich nicht das Ferienzentrum zur Weitergabe meiner den Aufenthalt betreffende Daten zum ausschließlichen Zweck, den Empfang an mich gerichteter Nachrichten und Telefonate zu gewährleisten. Ich berechtere ich berechtere nicht das Ferienzentrum zur Speicherung meiner Personaldaten, um das Anmeldeverfahren meiner eventuellen zukünftigen Aufenthalte zu vereinfachen.

F Aux termes de la loi n° 196/2003, renseigné sur l'usage de mes données personnelles, je autorise je n' autorise pas le Centre de Vacances à envoyer à mon domicile une documentation périodique sur la mise à jour des prix et des offres pratiquées. Je autorise je n' autorise pas en outre le Centre de Vacances à la communication extérieure des données relatives à mon séjour, au seul but de permettre la réception des messages et des appels téléphonique adressés à moi. Je autorise je n'autorise pas le Centre de Vacances à la conservation de mes données personnelles pou accélérer les procédures d'enregistrements an cas de mes séjour prochaines.

Firma del dichiarante/Unterschrift/Signature/Signature

anche per presa visione ed accettazione del regolamento e delle norme di prenotazione/Auch zur Annahme der Ferienzentrumsordnung und der Reservierungsvorschriften/I have taken note of prices, booking rules and conditions applied in the village/Je prendre connaissance et j'accepte les normes de réservation et le règlement

Norme per la Prenotazione

1) Le prenotazioni per i soggiorni presso il nostro Centro Vacanze si ricevono di persona, tramite posta, via fax oppure online (quando disponibile) presso i nostri recati.

Centro Vacanze "ISULEDDA"
07021 - Cannigione di Arzachena (OT)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.)
Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it - prenotazioni@isuledda.it

2) Nella scheda di prenotazione allegata dovrà essere ben specificato:

- Numero di riferimento (vedi corrispondenza)
- Periodo che si intende prenotare;
- Numero delle persone per alloggio e per equipaggio;
- Tipo di sistemazione richiesta (se bungalow, tukul, camera, tenda, caravan, casamobile);
- Numero degli alloggi che si intendono prenotare;
- Il trattamento desiderato (solo alloggio, mezza pensione, pensione completa);
- Eventuale posto barca con l'indicazione delle caratteristiche del natante (marca, modello, dimensione);
- Dati anagrafici di tutte le persone (compresi bambini e infanti) che effettueranno il soggiorno presso il Centro Vacanze.

IMPORTANTI! PER L'ACCETTAZIONE DELLA PRENOTAZIONE PORTO È NECESSARIA LA COMPLETEZZA DI TUTTI I DATI.

3) La prenotazione diverrà effettiva soltanto se la medesima sarà seguita, entro i dieci giorni successivi alla comunicazione della disponibilità, da una caparra confirmatoria pari al 50% del costo del soggiorno + € 20,00 a fondo perduto per spese di segreteria (non rimborsabili). Tale importo potrà essere inviato nei seguenti modi:

- Tramite vaglia postale intestata a:
Centro Vacanze Isuledda
Fermo Posta Arzachena - 07021
Arzachena (OT)
- Tramite bonifico bancario intestato a:
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda
C/O Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
IBAN:
IT 14 S 01015 84980 000000021477
- Tramite assegno bancario o circolare intestato a: Centro Vacanze Isuledda
- Tramite carta di credito Visa, CartaSi, Eurocard, Mastercard, Diners (vedi pag 15)
- Online (quando disponibile).

N.B.: Indicare sempre nelle comunicazioni del mittente la causale del versamento e il n° di prenotazione (vedi corrispondenza). Unitamente alla caparra dovrà pervenire (per posta, via fax, e-mail o online) il modulo di prenotazione debitamente compilato in ogni sua parte.

4) In caso di rinuncia la caparra confirmatoria verrà rimborsata totalmente (dedotte le spese di prenotazione), purché la rinuncia per iscritto venga ricevuta dal Centro Vacanze Isuledda almeno n. 10 giorni prima della data d'arrivo prevista. Dopo tale termine non si avrà diritto ad alcun rimborso.

5) Le rinunce ai soggiorni si ricevono per iscritto soltanto di persona, tramite posta, e-mail o via fax. Non si accettano rinunce per telefono. In nessun caso si rimborsano le spese di prenotazione.

6) In caso di interruzione del soggiorno prenotato in Villaggio e Campeggio, verranno addebitati n. 3 giorni supplementari di permanenza, oltre la data di effettiva partenza.

Reservierungsvorschriften

1) Die Reservierung kann per Fax, per Brief, oder online (wenn verfügbar) an die folgende Adresse durchgeführt werden:

Centro Vacanze "ISULEDDA"
07021 - Cannigione di Arzachena (OT)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.)
Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it - prenotazioni@isuledda.it

2) In dem beiliegenden Reservierungsformular müssen angeführt werden:

- Kundennummer (siehe Briefwechsel).
- Eventuelles Boot;
- Anzahl der Personen;
- Erwünschte Unterbringung;
- Anzahl der Unterbringungen;
- Aufenthaltsdauer mit genauen Daten;
- Bei Reservierung eines Wohnraumes angeben, ob Voll- oder Halbpension oder nur Übernachtung gewünscht ist;
- Angaben aller Gäste (inkl. Kinder und Babys), dem Formular gemäss;

WICHTIG! FÜR DIE ANNAHME DER HAFENRESERVIERUNG IST DIE VOLLSTÄNDIGKEIT DER ANGABEN NOTWENDIG.

3) Die Reservierung ist definitiv nur nach Erhalt von € 200,00 (plus Buchungsspesen €20,00), innerhalb 15 Tage nach der Mitteilung der Verfügbarkeit. Die Vorauszahlung kann bezahlt werden, wie folgt:

- Per Banküberweisung an:
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda
Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
BLZ: 01015 - 84980
KONTONUMMER: 21477
IBAN:
IT 14 S 01015 84980 000000021477
- Per Kreditkarte Visa, Mastercard, Eurocard, Diners (siehe S.15)
- Per Postanweisung an:
Centro Vacanze Isuledda
Postlagernd Arzachena
07021 Arzachena (OT) - Italien
- Online (wenn verfügbar).

WICHTIG: Zahlungsvermerk und Reservierungsnummer (siehe Briefwechsel) angeben.

Das genau ausgefüllte Reservierungsformular und die Kopie der geleisteten Anzahlung sind per Post, per Fax, E-Mail oder online zu übersenden.

4) Falls jemand auf seinen Aufenthalt verzichten muss, wird die ganze Anzahlung (€ 10,00 Buchungsspesen ausgeschlossen) rückerstattet, wenn die Absage mindestens 10 Tage vor dem Anreisedatum erfolgt. Nach diesem Ablauftermin wird keine Rückerstattung erfolgen.

5) Absagen können nur schriftlich per Fax, per Brief oder per E-Mail, mitgeteilt werden. Die Buchungsspesen werden auf keinen Fall zurückbezahlt.

6) Falls der gebuchte Aufenthalt im Feriendorf und Camping unterbrochen wird, werden 3 zusätzlichen Nächte, ab dem tatsächlichen Abreisetag, zugerechnet.

Booking Procedure

1) You may book your holiday at our village either in person, by fax or letter or online (when available), at the following address.

Centro Vacanze "ISULEDDA"
07021 - Cannigione di Arzachena (OT)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.)
Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it - prenotazioni@isuledda.it

2) In the attached booking form you will need to specify:

- Reference number.
- Exact dates for which the booking is required;
- The number of people staying in the accommodation;
- Type of accommodation required (i.e. bungalow, tukul, room, tent, caravan, mobile home);
- The total number of places you intend to book;
- Accommodation arrangement chosen (i.e. room only, half board or full board);
- Boat mooring (if required), with description of type of craft (brand, model, size);
- Name, place and date of birth of every family or group member.

IMPORTANT! TO ACCEPT THE PORT BOOKING IT IS NECESSARY TO INDICATE PRECISELY BRAND AND MODEL OF THE BOAT.

3) Once we have informed you of availability for your booking, please send, within fifteen days, a (non refundable) registration fee of € 20,00 for administrative costs, together with a confirming deposit equal to € 200,00. You may pay by:

- bank draft to:
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda
Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
Bank codes 01015/84980
Account Number 21477
IBAN:
IT 14 S 01015 84980 000000021477
- by postal order (payable at the post office in Arzachena) to:
Centro Vacanze Isuledda
07021 Arzachena (OT) - Italy
- by credit card Visa, Mastercard, Eurocard, Diners (see page 15)
- online (when available),

enclosing/forwarding your booking form, completed in all the relevant parts.

4) If you cancel your booking, your deposit will be fully reimbursed (excluding the registration fee of € 10,00) provided we receive written notification of your cancellation at least 10 days before the expected date and time of arrival.

5) We ask that you inform the management of your cancellation in person or in writing by post, e-mail or by fax. Communications by telephone are not accepted. Under no circumstances are registration fees reimbursed.

6) In the event of you having to cut short your stay, there is a fixed charge of 3 supplementary days. In addition to the real departure day.

Normes pour la réservation

1) Les réservations concernant les séjours dans le "Village de Vacances Isuledda" s'effectuent personnellement ou par la poste, par fax ou online (lorsque ce service sera disponible), et à l'adresse suivante:

Centro Vacanze "ISULEDDA"
07021 - Cannigione di Arzachena (OT)
Tel. +39.0789/86003 (r.a.)
Telefax +39.0789/86089
www.isuledda.it
info@isuledda.it - prenotazioni@isuledda.it

2) Sur la fiche de réservation, Vous devrez bien spécifier:

- Numéro de référence.
- La période désirée;
- Le nombre de personnes par logement ou par équipage;
- Le type d'hébergement choisi;
- Le nombre de logements désirés;
- Le régime choisi (hébergement seul, demi-pension ou pension complète);
- L'emplacement bateau avec indication des caractéristiques de l'embarcation (marque, modèle et dimension);
- Données de naissance des clients (compris enfants et bébés).

IMPORTANT! POUR L'ACCEPTATION DE LA RÉSERVATION POUR LE PORT DE PLAISANCE C'EST NECESSAIRE LE CARACTÈRE EXHAUSTIF DE TOUTES LES DONNÉES.

3) La réservation ne deviendra effective que lorsqu'elle sera suivie, dans les dix jours suivants la communication de la disponibilité de l'hébergement, d'un acompte de € 200,00 (plus un droit d'inscription de € 20,00 à fonds perdus pour les frais de secrétariat). Cette somme est à nous faire parvenir par:

- transfert bancaire :
Timsas Srl - Centro Vacanze Isuledda
Banco di Sardegna - Filiale di Olbia
Code bancaire 01015-84980 - Numéro de compte 21477
IBAN:
IT 14 S 01015 84980 000000021477
- mandat-poste adressé au :
Centro Vacanze Isuledda remboursable au bureau de poste de Arzachena 07021 Arzachena (OT) - Italie
- carte de crédit Visa, Mastercard, Eurocard, Diners (voir page 15)
- online (lorsque ce service sera disponible)

L'acompte devra parvenir accompagné de la fiche de réservation dûment remplie dans toutes ses parties.

4) En cas de dédit, les arrhes versées ne Vous seront intégralement remboursées (déduction faite des frais de réservation) que si Vous ferez parvenir votre annulation par écrit au "Village de Vacances Isuledda" au moins 10 jours avant la date prévue de Votre arrivée.

5) Les annulations de séjour ne doivent être effectuées que personnellement, par la poste, par fax ou courrier. Aucune annulation ne sera acceptée par téléphone. En aucun cas les frais de réservation ne seront remboursés.

6) En cas d'interruption de séjour, que ce soit au "Village" ou au "Camping", 3 jours supplémentaires de séjour devront être dus, calculés après la date de départ.

Regolamento

- 1) L'assegnazione degli alloggi, delle piazzole e degli ancoraggi viene effettuata ad insindacabile giudizio della Direzione.
- 2) Le Camere, i Bungalow ed i Tukul devono essere lasciati liberi entro e non oltre le ore 10.00 del giorno di partenza, mentre non potranno essere occupati prima delle ore 14.00 del giorno di arrivo.
- 3) Le Case Mobili e le Caravan devono essere lasciate libere entro e non oltre le ore 10.00 del giorno di partenza, mentre non potranno essere occupate prima delle ore 17.00 del giorno di arrivo.
- 4) Le Piazzole all'atto della partenza devono essere lasciate libere entro e non oltre le ore 10.00, mentre non potranno essere occupate prima delle ore 11.00 del giorno di arrivo.
- 5) Per Tende, Roulottes e Camper, lasciati in piazzola senza persone, previo permesso della Direzione, verrà applicata la tariffa particolare indicata nel listino prezzi.
- 6) Non sono ammessi cani e altri animali.
- 7) L'alloggio, la casa mobile, la caravan o la piazzola prenotati vengono tenuti a disposizione del cliente non oltre un giorno dalla data fissata quale inizio del soggiorno, con addebito a carico del cliente dei costi giornalieri previsti per i servizi e le persone prenotate.
- 8) Dalle ore 13.00 alle ore 16.00 e dalle ore 23.00 alle ore 07.00 è stabilito il silenzio: sarà chiusa l'entrata carrabile al campeggio, non potranno circolare i veicoli e sono vietate le riunioni rumorose. Dalle ore 13.00 alle ore 16.00 e dalle ore 22.00 alle ore 07.00 del mattino successivo non si montano o si smontano tende, né si installano roulottes.
- 9) Il cliente è tenuto a prendere visione al suo arrivo dei prezzi e delle condizioni applicati nel Centro Vacanze e nel parcheggio.
- 10) Pur essendo il villaggio e il campeggio vigilati, la Direzione non assume alcuna responsabilità per i valori lasciati incustoditi.
- 11) È vietata la circolazione dei veicoli a motore all'interno del Centro Vacanze, con esclusione del giorno di arrivo e partenza. Orientativamente dal 16 Giugno al 7 Settembre tutte le auto, le moto e i carrelli barca devono essere parcheggiati all'esterno del Centro Vacanze, negli appositi parcheggi indicati dalla segnaletica. Al di fuori di tale periodo è consentito il parcheggio all'interno.
IMPORTANTE !! PER I VEICOLI ED I TRAINI LASCIATI ALL'INTERNO DEL CENTRO VACANZE DOPO IL GIORNO DI ARRIVO VERRÀ ADDEBITATA LA SOMMA DI € 15,00 AL GIORNO.
- 12) È FATTO DIVIETO ASSOLUTO A SCOOTER E MOTORINI (ESCLUSI I MEZZI DI SERVIZIO) DI CIRCOLARE ALL'INTERNO DEL CENTRO VACANZE. TALI VEICOLI DEVONO OBBLIGATORIAMENTE RIMANERE NEL PARCHEGGIO GRATUITO A LORO RISERVATO ALL'ESTERNO DEL VILLAGGIO.
- 13) È assolutamente vietato tenere il motore acceso dei veicoli fermi (camper, auto, moto, ecc.).
- 14) La Direzione si riserva di far spostare a sua discrezione l'equipaggio non sistemato nell'ubicazione assegnata o le auto lasciate in parcheggio abusivo, salvo rimozione forzata.

FERIENDORF - UND CAMPINGSORDNUNG

- 1) Die zugewiesenen Unterkünfte, sowie Stegplätze und Bojen, können auf keinen Fall ohne Zustimmung der Direktion gewechselt werden.
- 2) Bei der Abreise müssen Zimmer, Bungalows und Tukuls, spätestens um 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 14.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
- 3) Bei der Abreise müssen die Mobilheime und die Wohnwagen spätestens bis 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 17.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
- 4) Die Campingplätze müssen bei der Abreise vor 10.00 Uhr geräumt werden und bei der Ankunft erst ab 11.00 Uhr zur Verfügung gestellt.
- 5) Für Zelte, Wohnwägen und Wohnmobile, die zeitweise auf dem Abstellplatz leer bleiben, gilt der spezielle Tarif der Preisliste.
- 6) Hunde und andere Tiere werden nicht zugelassen.
- 7) Die Unterkunft oder der Abstellplatz werden nur für ein Tag nach dem vorgebuchten Ankunftsdatum für den Gast reserviert mit Belastung, der Reservierung gemäss, der täglichen Kosten.
- 8) Von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr und von 23.00 Uhr bis 07.00 Uhr morgens herrscht die Ruhezeit, darum ist das Einfahrtstor geschlossen. In den obengenannten Zeiten dürfen die Fahrzeuge nicht herumfahren und keine lärmende Versammlungen stattfinden. Von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr und von 22.00 Uhr bis 07.00 Uhr ist das Aufbauen von Zelten und Wohnwägen verboten.
- 9) Die Gäste werden gebeten, bei der Ankunft, von den Preisen und Bedingungen des Ferienzentrums und des Parkplatzes, Einsicht zu nehmen.
- 10) Obwohl das Ferienzentrum fortdauernd bewachtet ist, lehnt die Direktion für die unbeaufsichtigten Werte jede Verantwortung ab.
- 11) Das Verkehren von Fahrzeugen ist, mit Ausnahme der Ankunfts- und Abfahrstage, nicht erlaubt. Im allgemeinen vom 16. Juni bis zum 7. September müssen alle Autos, Motorräder und Bootsanhänger außerhalb des Ferienzentrums auf dem eigens dazu bestimmten Parkplatz geparkt werden. Vor und nach diesem Zeitabschnitt darf man innerhalb des Ferienzentrums parken.
WICHTIG !! DIE FAHRZEUGE UND DIE ANHÄNGER, WELCHE NACH DEM ANKUNFTSTAG INNERHALB DES FERIENZENTRUMS GEPAKKT BLEIBEN, WERDEN € 15,00 PRO TAG BEZAHLEN.
- 12) DAS VERKEHR VON MOPEDS (DIENSTFAHRZEUGEN AUSGESCHLOSSEN) IST INNERHALB DES FERIENZENTRUMS NICHT ERLAUBT. SIE MÜSSEN AUßERHALB DES FERIENZENTRUMS AUF DEM KOSTENLOSEN, FÜR SIE RESERVIERTEN PARKPLATZ GEPAKKT WERDEN.
- 13) Es ist strengstens verboten den Motor von stillstehenden Fahrzeugen (Camper, Autos, Motorräder, u.s.w.) in Betrieb zu lassen.
- 14) Zelte, Wohnwägen und Wohnmobile, die sich nicht auf dem zugewiesenen Platz befinden, werden von der Direktion verstellt.

Regulations

- 1) The management reserves the right to make all decisions regarding the allocation of accommodation, camping areas and boat moorings.
- 2) Bungalows, rooms and tukuls must be vacated by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their accommodation only after 14.00 on the day of arrival.
- 3) Mobile homes and Caravans must be vacated by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their accommodation only after 17.00 on the day of arrival.
- 4) Campers must vacate their allotted camping ground by no later than 10.00 on the day of departure. New arrivals can occupy their camping ground only after 11.00 on the day of arrival.
- 5) Any tents, caravans or motor-homes left temporarily unoccupied, without requesting the express permission of the management, will be charged at the rate shown in the price-list.
- 6) Sorry. We do not accept dogs or other animals.
- 7) Booked accommodation and camping grounds will be kept vacant no longer than one day from the original date of arrival; guests will be duly charged for all services on a per person basis.
- 8) From 13:00 to 16:00 it is silence time: the carriage gate is closed and it is forbidden to drive with motorbikes and cars in the village. Noisy meetings are to be avoided. Tents must not be assembled or taken down and caravans may not be brought in between the hours of 22.00 and 7.00 of the following morning.
- 9) On arrival, guests are advised to take note of prices and conditions applied in the village as well the parking facilities.
- 10) Although security staff operate in the village and the campsite, the management declines responsibility for any objects of value left unattended.
- 11) It is strictly forbidden to use motor vehicles inside the village, except on arrival and departure days. From approximately June 16th to September 7th, all vehicles, motorbikes and boat trailers must be parked outside the village, in the designated parking areas. Before and after these dates, parking is permitted inside the village.
IMPORTANT!! Vehicles and trailers left inside the holiday centre for more than one day on arrival, will be charged at the daily rate of € 15,00
- 12) WITH THE EXCLUSION OF THOSE NEEDED BY PERSONNEL, SCOOTERS AND MOPEDS ARE NOT TO BE USED INSIDE THE VILLAGE. THEY MUST BE LEFT IN THE FREE DESIGNATED PARKING AREA OUTSIDE THE VILLAGE.
- 13) It is strictly forbidden to keep vehicle engines running when stationary (campers, cars, motorbikes etc.).
- 14) The management reserves the right to move any guests occupying accommodation not assigned to them. Motor vehicles left in no parking areas will be removed.

Règlement

- 1) L'attribution des logements, des emplacements et des mouillages n'appartient qu'à la Direction.
- 2) Les Chambres, les Bungalows et les Tukuls doivent être libérés le jour prévu et avant 10.00h du matin. Le jour d'arrivée, ils ne pourront pas être occupés avant 14.00h.
- 3) Les Maison Mobiles et les Roulottes doivent être libérées le jour prévu et avant 10.00h du matin. Le jour d'arrivée, elles ne pourront pas être occupées avant 17.00h.
- 4) Les Emplacements doivent aussi être libérés le jour prévu avant 10.00h. Le jour d'arrivée, ils ne pourront pas être occupés avant 11.00h.
- 5) Pour Tentes, Roulottes et Camping-cars momentanément abandonnés sur leur emplacement sans personnes, avec permission préalable de la Direction, seront appliquées les tarifs particulières indiquées dans le catalogue de prix.
- 6) Les chiens et autres animaux ne sont pas admis.
- 7) La réservation d'un logement ou d'un emplacement ne restera valable que un jour après la date de début de séjour prévue; les coûts journaliers relatifs aux services et aux personnes ayant réservé sont à la charge du Client.
- 8) A partir de 13.00h jusqu'à 16.00h et de 23.00h jusqu'à 7.00h, il faut observer l'horaire du silence: l'entrée principale est fermée et les moyens de transport ne peuvent pas circuler. Il est interdit de monter tentes et d'installer caravanes à partir de 13.00h jusqu'à 16.00h et de 22.00h jusqu'à 7.00h du matin.
- 9) Au moment de leur arrivée, les clients sont tenus de prendre vision des tarifs et des conditions appliquées au Village de Vacances et au parking.
- 10) Bien que le Village et le camping soient surveillés, la Direction décline toute responsabilité quant au vol des objets de valeur laissés sans surveillance.
- 11) La circulation des véhicules à moteur est interdite à l'intérieur du Village de Vacances, exception faite des jours de départ et d'arrivée. À titre indicatif, du 16 Juin au 7 Septembre, toutes les voitures, motocyclettes et remorques de bateaux doivent être garées à l'extérieur du Village, sur les parkings indiqués et réservés à cet effet. En dehors de cette période, le parking à l'intérieur est autorisé.
IMPORTANT !! POUR LES VEHICULES ET LES REMORQUES GARÉS À L'INTERIEUR DU CENTRE DE VACANCES DEPUIS LE JOUR D'ARRIVÉE SERA COMPTÉE LA SOMME DE € 15,00 PAR JOUR.
- 12) IL EST ABSOLUMENT INTERDIT AUX SCOOTERS ET AUX VÉLOMOTEURS DE CIRCULER À L'INTÉRIEUR DU VILLAGE DE VACANCES (À L'EXCLUSION DES MÊMES ENGINs RÉSERVÉS AU SERVICE). CES VEHICULES DOIVENT OBLIGATOIREMENT ÊTRE GARÉS AU PARKING GRATUIT QUI LEUR EST RÉSERVÉ À L'EXTÉRIEUR DU VILLAGE.
- 13) Il est absolument interdit de laisser allumé le moteur des véhicules arrêtés (camping-car, voitures, motocyclettes etc.).
- 14) La Direction se réserve le droit de faire prélever tout véhicule arrêté en dehors de l'emplacement qui lui avait été assigné, ainsi que les voitures laissées en dehors des aires de parking prévues.